



Revista de Turismo e Identidad
a.2 n.1 – jun 2021 – nov 2021 Mendoza, Argentina
ISSN 2718 - 8205
<http://revistas.uncu.edu.ar/ojs3/index.php/turismoeidentidad>
pp. 73-137

Patrimonio cultural de Aldea San Antonio. Aportes al desarrollo territorial a través del turismo (Entre Ríos, Argentina)

*Cultural heritage of Aldea San Antonio. Contributions to territorial
development through tourism (Entre Ríos, Argentina)*

Claudia Toselli

Universidad del Salvador
Instituto de Investigación de Historia, Geografía y Turismo
Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina
claudia.toselli@usal.edu.ar

Adriana Ten Hoeve

Universidad del Salvador
Instituto de Investigación de Historia, Geografía y Turismo
Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina
adriana.ten@usal.edu.ar

Claudia Fuchs

Municipalidad de Aldea San Antonio
Área de Cultura, Turismo y Deporte
Aldea San Antonio, Entre Ríos, Argentina
claudiasfuchs@hotmail.com

RESUMEN

La Universidad del Salvador, a través de su Facultad de Historia, Geografía y Turismo, desarrolla desde hace varios años trabajos de investigación que han profundizado en aspectos relativos al medio ambiente, los recursos naturales y culturales, el desarrollo sostenible y el turismo. Varios de estos trabajos reflejan la labor conjunta con algunas localidades de la provincia de Entre Ríos, Argentina. Particularmente, se realizaron estudios en Aldea San Antonio que permitieron constatar el potencial de esta localidad desde la perspectiva patrimonial, cultural y turística. De esta manera el objetivo del proyecto de investigación fue realizar un registro y clasificación del patrimonio tangible e inmaterial, y de manera específica, elaborar una propuesta de circuito turístico basado en el patrimonio cultural que considere la opinión de la comunidad local y contribuya a fortalecer los procesos de desarrollo del territorio.

El proyecto comprendió cuatro etapas. Las primeras fases se orientaron al relevamiento de fuentes secundarias, la entrevista a actores clave, la elaboración de instrumentos de registro y sondeo de opinión con su respectiva aplicación a través del trabajo de campo. En las últimas fases se realizó el procesamiento de la información recopilada y el diseño preliminar de un circuito turístico-cultural.

PALABRAS CLAVE: patrimonio cultural; circuito turístico; desarrollo rural; comunidad local; colonias de alemanes del Volga.

ABSTRACT

Universidad del Salvador, through its Faculty of History, Geography and Tourism, has been carrying out for several years research work where environment, natural and cultural resources, sustainable development and tourism have been analysed.

Several of these works reflected the joint work with some villages in Entre Rios province, Argentina. Particularly, studies in Aldea San Antonio were carried out. It was possible to see the potential of this town from a heritage, cultural and tourist perspective. In this context, the objective of the research was to register and to classify tangible and intangible heritage. And specifically, to develop a cultural tourism circuit based on the opinion of the local community.

The project had four phases. The first two were oriented to the survey of secondary sources, the elaboration of research instruments and relevant actors' interviews. The last phases involved the processing of the information collected and the preliminary design of a cultural touristic circuit.

KEYWORDS: cultural heritage; tourist circuit; rural development; local community; Volga German colonies.

Fecha recepción: 2 de mayo de 2021

Fecha aprobación: 4 de junio de 2021

Introducción

La Universidad del Salvador (USAL) a través de la Facultad de Historia, Geografía y Turismo, ha desarrollado estudios y trabajos de investigación que han articulado, desde la visión del desarrollo sustentable, las variables ambientales, los recursos naturales y culturales, y el desarrollo del turismo. Dentro de esta temática se han realizado actividades de investigación, formación, publicaciones y participación en redes nacionales e internacionales con el objeto de profundizar y difundir el turismo como actividad dinamizadora del desarrollo territorial en el marco de los principios de la sostenibilidad.

En lo concerniente a la puesta en valor y protección de los atractivos culturales y naturales, varias de las investigaciones y trabajos realizados reflejan también la labor conjunta en particular con algunas localidades de la provincia de Entre Ríos, Argentina. En estas acciones emprendidas, cabe mencionar, además, el hecho de haber involucrado a las administraciones municipales y provinciales, el sector privado, las instituciones educativas, las organizaciones no gubernamentales y, fundamentalmente a la comunidad, donde ha sido posible concretar la transferencia técnica a los actores locales, de manera de dejar instaladas ciertas capacidades que dieran continuidad a los proyectos promovidos desde la Universidad.

Particularmente, en los últimos años se han desarrollado distintos proyectos de investigación-acción en Aldea San Antonio, provincia de Entre Ríos, desde la perspectiva turística y cultural. Dentro de estos estudios, se realizó un análisis de las características de la localidad, los servicios generales e

infraestructura turística disponible, los recursos culturales y naturales existentes, los aspectos relativos a la gestión del turismo local y su interrelación con otros destinos cercanos, así como también las características de los visitantes que actualmente llegan hasta la zona. Esto permitió obtener una evaluación preliminar del potencial turístico-cultural de esta localidad (de Mahieu y Toselli, 2007; Toselli y Godoy, 2011; Toselli, 2019).

La hipótesis de investigación se funda en que el municipio de Aldea San Antonio posee un singular patrimonio cultural y a partir de su identificación y valoración por parte de su comunidad local sería posible realizar una propuesta de desarrollo turístico. De esta manera el objetivo de este trabajo fue realizar un inventario y registro del patrimonio cultural tangible e inmaterial, con la finalidad de diseñar un circuito turístico-cultural participativo, que contribuya a fortalecer los procesos de desarrollo local.

Metodología y procedimientos para realizar el trabajo de investigación

Para alcanzar los objetivos propuestos, el proyecto comprendió las siguientes etapas y actividades:

1) Relevamiento de fuentes secundarias y elaboración de instrumentos

Se realizó una recopilación y análisis de fuentes secundarias. Posteriormente se elaboraron las fichas de relevamiento para el registro y análisis del patrimonio cultural tangible (mueble e inmueble), y del patrimonio inmaterial. Para esto se tomó como base la metodología de fichaje y relevamiento utilizado en el proyecto de investigación CFI-USAL-Gobierno de la Provincia de Entre Ríos (CFI, 2013).

Asimismo, se elaboró una “encuesta” que tuvo por finalidad conocer la opinión de la comunidad local con respecto al desarrollo del turismo a nivel local. Para ello se tomaron como referencia los lineamientos para la elaboración de encuestas de Fernández Núñez, L. (2007).

2) Trabajo de campo: relevamiento del patrimonio y aplicación de encuestas

Se mantuvieron reuniones con las autoridades locales para la organización y realización del trabajo de campo. Sobre esta base se llevaron a cabo las siguientes actividades: visita y recorrido de campo preliminar; aplicación de las fichas para el relevamiento del patrimonio cultural; aplicación de las encuestas a la comunidad local.

3) Procesamiento de la información y discusión de resultados

Se llevó a cabo un análisis integral de las fuentes relevadas, tanto primarias como secundarias. Posteriormente se realizó un procesamiento de las fichas de relevamiento del patrimonio cultural y de las encuestas. Finalmente, se discutieron los resultados alcanzados con los actores del gobierno local.

4) Elaboración del informe final. Transferencia de resultados y difusión

Se elaboraron recomendaciones y propuestas en base a los objetivos planteados, y en particular se realizó una propuesta de circuito turístico-cultural, cuyos resultados fueron transferidos a las autoridades municipales.

Cabe indicar también que, desde la perspectiva académica, se realizaron presentaciones de los resultados en distintos ámbitos académicos tanto nacionales como internacionales.

Contexto histórico e idiosincrasia de los inmigrantes alemanes del Volga

Para comprender la identidad de Aldea San Antonio y la riqueza de su patrimonio cultural es necesario conocer la historia de los “alemanes del Volga”, su pasado, sus orígenes, y su arribo a estas tierras, y así entender en esa combinación de aspectos histórico-culturales, la identidad que los representa.

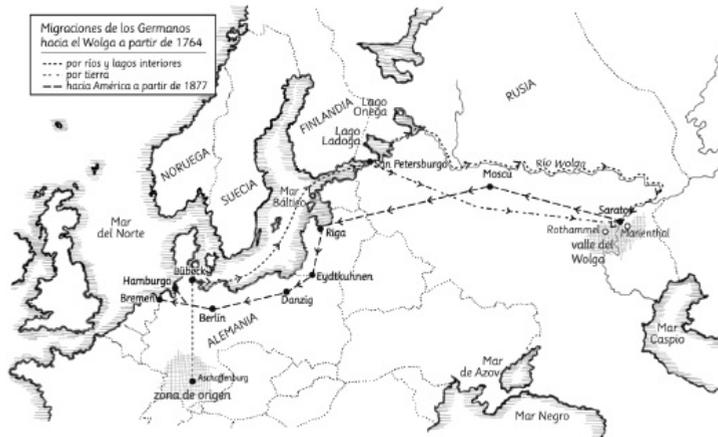
Dentro de la colectividad alemana, el grupo denominado los “ruso alemanes” provenientes del Volga constituyen un caso particular de inmigración en la Argentina y su historia se inicia con el recorrido que comienza en Alemania, siguiendo luego por las tierras rusas a orillas del Volga, para finalmente arribar a Argentina a finales del siglo XIX. Es por esto que según el historiador Britos se los ha denominado como el pueblo que “emigró dos veces” (citado en Firpo, 1998, p. 22).

En la segunda mitad del siglo XVIII, la Emperatriz Catalina II de Rusia produjo un manifiesto llamando a los colonos europeos a poblar las estepas rusas. Las largas guerras, ocupaciones, saqueos, malas cosechas y altos impuestos, motivaron a que grupos de colonos alemanes migraran hacia la zona sur del río Volga, buscando mejorar sus vidas. Durante un siglo poblaron esas tierras, formando varias colonias a ambas márgenes de dicho río. Además de los beneficios acordados, tales como la libertad civil y religiosa, la libertad de instrumentar sus propias escuelas y hablar en su idioma natal, quedaban exentos de tributos que eran propios de los ciudadanos rusos.

Las características de un clima frío riguroso durante casi seis meses, sumado al aislamiento en el que vivían en estas tierras, determinó la conservación de su organización, su lengua, su gran cohesión interna y su alto grado de religiosidad, tanto entre católicos como entre evangélicos. Con relación a esto último, es interesante mencionar que las colonias se conformaron con pobladores que profesaban igual religión para evitar problemas.

Por otra parte, la escasez de medios los obligó a aprovechar de forma práctica todos los recursos disponibles.

Figura 1- Mapa de la migración alemana hacia el Volga, Rusia



Fuente: Portal del Centro Argentino Cultural Wolgadeutsche¹

Luego del reinado de Catalina La Grande, otros emperadores cambiaron la política del Imperio que impulsaba un fuerte nacionalismo y un plan de "rusificación", del cual no quedaron fuera los colonos alemanes del Volga quienes, en su mayoría, prefirieron perder la prosperidad alcanzada – ya que habían convertido esas tierras en la zona triguera más importante del Imperio ruso – con tal de mantener su libertad y su identidad nacional. Así es como comenzaron a buscar nuevos horizontes y esto fue determinante para que iniciaran su segundo y definitivo éxodo, esta vez hacia América, desde donde llegaban noticias favorables de Estados Unidos, Canadá, Brasil

¹ http://cacw.com.ar/pubdocs/Alemanes_de_Rusia_en_Argentina_disertacion.pdf

y Argentina (Grassi, Indelicato y González, 2011; Brotzman, Morán de Pessini, y Poenitz, 1989).

La inmigración en la provincia de Entre Ríos en el siglo XIX y el arribo de los alemanes del Volga

El deseo de encontrar nuevos territorios para instalarse en comunidades coincidió con la apertura de la política inmigratoria promovida en Argentina durante la presidencia de Nicolás Avellaneda, mediante la Ley N° 817 de 1876 de Inmigración y Colonización, que consistió en convocar a agricultores europeos para labrar las tierras, dedicadas hasta entonces casi exclusivamente a la explotación ganadera.

En particular, la provincia de Entre Ríos fue un sitio propicio para el establecimiento de grupos inmigrantes a partir de la segunda mitad del siglo XIX. La formación de la Colonia San José, cerca de Colón, hacia 1857, donde se instalaron inmigrantes provenientes del Piamonte y del cantón suizo de Valais, marcó el inicio de una política de organización territorial orientada hacia la conformación de colonias. Otro ensayo exitoso lo constituyó la Colonia Villa Libertad, actualmente Chajarí, donde se asentaron familias del norte de Italia para trabajar como agricultores.

En todos esos grupos prevalecieron una serie de características vinculadas al esfuerzo, el sacrificio, la honradez, la confianza, el asociativismo y el espíritu emprendedor (Checura, González y Altschuler, 2008). Asimismo, en esta época tomó mucha fuerza la importancia del cultivo de cereales, en especial del trigo, la visión de progreso y de transformar la materia prima que se obtenía en los campos. La incorporación del ferrocarril también aportó al crecimiento de nuevos poblados en etapas posteriores, convirtiendo así a la provincia de Entre Ríos en “un damero étnico, un verdadero crisol de razas”, todo lo cual le imprimió una característica particular a la ocupación y organización de este territorio (Gobierno de la provincia de Entre Ríos/Gob. Entre Ríos – Consejo Federal de Inversiones/CFI, 2010).

En este próspero contexto arribaron a la Argentina en 1877, emisarios del pueblo alemán del Volga, quienes encontraron un propicio recibimiento por parte del gobierno nacional y las bases legales favorables a su inmigración. Así en 1878 se estableció la colonia Hinojo en Olavarría, provincia de Buenos Aires.

En particular, ese mismo año se inició una nueva etapa en la corriente inmigratoria de europeos que produjo un importante impacto económico y social en la provincia de Entre Ríos. Es así como arribó el primer grupo de alemanes del Volga (denominados popularmente “rusos”) y se establecieron en el Departamento Diamante, en tierras fiscales que recibieron del gobierno nacional en virtud de la Ley de Colonización.

Con respecto a esto, Marcó Muñoa (2006) detalla que el primer contingente formado por alrededor de unas mil personas, “constituían un grupo de gran cohesión y homogeneidad, que mantuvo su identidad cultural, lingüística y étnica a través de los años de extrañamiento y trasladaron todo este bagaje cultural a tierras americanas. (...) Se localizaron en un campo donado por el Gobierno Provincial a la Nación en el Departamento Diamante al que se denominó Colonia Alvear”, y en el cual se fundaron Aldea Valle María, Aldea Spatzenkutter, Aldea San Francisco, Aldea Salto, Aldea Protestante y Aldea Brasileira (Kruguer, com. pers., 2018).

Los pobladores rebasaron el núcleo original constituido por la Colonia Alvear, y los seis subgrupos dispuestos en las aldeas comenzaron a arrendar o comprar tierras, organizaron nuevas colonias, y comenzaron a ocupar el espacio territorial desplegándose hacia los departamentos de Paraná, Uruguay y Gualeguaychú.

De esta manera no hubo departamento de la provincia de Entre Ríos que no contara con el aporte poblacional de los alemanes del Volga, quienes se dedicaron a conservar las costumbres traídas de su lugar de origen y a las tareas agrícolas. A fines del siglo XIX, constituían el segundo grupo en

importancia entre los propietarios extranjeros de explotaciones agropecuarias de la provincia (Gov. Entre Ríos – CFI, 2010; Marcó Muñoa, 2006).

Algunos rasgos y características de los alemanes del Volga en Argentina

Las distintas dificultades que tuvieron que afrontar los colonos alemanes para insertarse en un ámbito tan distinto al que estaban acostumbrados, sumando a todo ello, las adversidades por las que atravesaron, le imprimieron características propias a su cultura, sus tradiciones, su idioma, sus hábitos religiosos, los cuales fueron transmitidos a través de las generaciones y replicados en Argentina.

Existen algunos rasgos excepcionales que caracterizan a este grupo. Por ejemplo, fue un pueblo que se formó en el proceso de emigración de Alemania a Rusia. Fueron forzados a renunciar a sus identidades socio-profesionales, y por tanto volverse trabajadores rurales. Asimismo, debieron planificar su hábitat y sus modos de vida en un modo defensivo, ya que en la estepa rusa eran atacados por los nómades asiáticos, además de resistir las presiones del gobierno ruso y luchar contra las inclemencias del invierno. Se podría decir que las condiciones inhóspitas por las que tuvieron que atravesar perduraron durante varias décadas y esto influyó en sus rasgos identitarios. Y si bien las condiciones en Argentina fueron más favorables que en etapas anteriores, igualmente continuaron conservando sus tradiciones solidarias aldeanas y sus tendencias colectivistas (Stang y Britos, 1999; Firpo, 1998). Una forma en la que esto se puede ver reflejado es en el asentamiento en “aldeas” – tema que se explicará más adelante – y en el recibimiento a nuevos grupos de inmigrantes de la misma región para que se establecieran en las aldeas ya fundadas.

El asentamiento en aldeas

Si bien la idea original del gobierno provincial había sido la ubicación de las familias en sus respectivos campos, los colonos se aferraron al esquema que habían tenido en Rusia: el establecimiento en “aldeas”.

Las primeras “aldeas” de Colonia Alvear siguieron el modelo que tenían en el Volga: un núcleo con iglesia y escuela, pero no alrededor de una plaza, sino en el centro geográfico de un dilatado hilo de viviendas sobre una avenida principal. Se estructuraban así según el modelo centroeuropeo, sobre todo alemán, llamado *Straßendorf* - en alemán, “pueblo de una larga calle” - (Krueguer, 2018, com pers.).

Cabe agregar que, en casi todas las aldeas, caracterizadas por su edificación baja, se destaca la silueta de la iglesia, generalmente una construcción importante, con una elevada torre en forma de aguja de reminiscencias góticas (Marcó Muñoa, 2006). Esto indica también su cultura, profundamente religiosa, que hizo que basaran su vida social y cultural a partir de su fe cristiana.

La vivienda

El estilo y el tipo de viviendas se trata de una transculturación traída del Volga, la cual se asemeja a otras construcciones en Rusia, pero no alemanas.

Hay ciertos patrones que se repitieron durante las primeras décadas en la construcción de las casas. Por ejemplo, las viviendas, en su mayoría de ladrillos, son originariamente bloques rectangulares, paralelos a la calle, formando “una L” en muchos casos. Esto era porque al edificio inicial se le iban agregando habitaciones perpendiculares a uno de los extremos, y con esta forma se enmarcaban dos lados de un patio interior. Las habitaciones que daban a este patio tenían galerías techadas, con bordes decorados con festones de chapa o de madera tallada.

Cruzando el patio se levantaban construcciones auxiliares, que incluían la letrina, galpones y establos. Al fondo se extendía el huerto, donde se cultivaban vegetales y árboles frutales.

El techo era a dos aguas - en los inicios se utilizaba paja, y posteriormente chapa - y debajo de él, dejaban lugar para un entretecho ventilado por pequeñas aberturas en cada uno de los muros laterales. Este espacio se extendía en un plano horizontal, transformando la parte superior de la casa en una buhardilla o granero que permitía el ahorro del espacio, y la posibilidad de un espacio para almacenamiento o guardado.

Figura 2 -Antigua vivienda unifamiliar



Fuente: Toselli, C. 2018 y 2019

Un patrón que se repetía, aunque secundario, consistió en no contar con puerta de entrada en el frente de la casa (la que daba a la calle), sino solo

puertas en las paredes laterales o trasera, a las cuales se accedían desde un portón lateral del frente del terreno. Esta modalidad fue traída del Volga y proviene de los primeros tiempos en Rusia, cuando algunas colonias fueron asediadas y atacadas por hordas de kirguisos musulmanes que robaban o destruían lo que encontraban a su paso. Una vez superados estos ataques por la defensa organizada por el ejército ruso y las mismas aldeas, perduró la costumbre de no hacer puertas en el frente de la vivienda para dificultar así los asaltos. Esta modalidad fue trasladada a la Argentina a pesar de no tener que temer ningún ataque externo.

Por último, cabe destacar que las viviendas, en general eran similares entre sí, aunque había diferencias marcadas según el nivel económico de sus dueños: el material (adobe, ladrillos) o detalles como el trabajo artesanal de las aberturas de puertas y ventanas (Kruguer, 2018, com. pers.; video entrevista Britos, Proyectar 2016; Vitalone citada por Maier, 2013; Flores, 2003).

Economía y producción

Para este grupo inmigrante, la agricultura fue la primera actividad de sustento económico y lo siguió siendo por muchos años. Venían de su lugar de origen con costumbres y experiencia en tareas agrícolas y buscaron aplicar esos conocimientos en Argentina. Se dedicaron fundamentalmente al cultivo de trigo, centeno, papa, cebada y alfalfa. Posteriormente, las actividades se diversificaron, agregándose también la ganadería (Kruguer, com. pers., 2018; Gob Pcia Entre Ríos- CFI, 2010).

Con relación a algunas costumbres cotidianas, cabe indicar que los hombres dormían en la aldea y trabajaban en el campo. Las mujeres se hacían cargo de las tareas domésticas y la crianza de los niños. Los hijos, según su edad ayudaban en las tareas de la casa o en las actividades del campo. Estas últimas incluían el cuidado de los animales de corral, de las huertas y los

árboles frutales. De allí que tuvieran recetas muy fáciles de hacer, aprovechando las frutas y verduras de estación.

Su medio de transporte y movilización fueron los “carros rusos”, de los cuales hoy en día todavía se pueden apreciar algunos ejemplares.

Figura 3 - Típico “carro ruso”



Fuente: Ferreyra, G., 2019

El legado de los alemanes del Volga en Aldea San Antonio

Para relatar los orígenes de Aldea San Antonio es preciso remontarse a principios de la década de 1880, cuando en la Colonia Alvear, provincia de Entre Ríos, para salvar la insuficiencia de tierras comenzaron la búsqueda de nuevos terrenos de labranza por medio del arrendamiento a propietarios cercanos, pero sobre todo, por medio de la formación de consorcios o el agrupamiento en aldeas. Es así como en 1888 llegan al Departamento de Gualeguaychú, cuatro emisarios de la Aldea Protestante en misión para buscar tierras aptas para la colonización. Jacobo Spangenberg les vende las tierras donde hoy se encuentran las aldeas San Antonio, San Juan y Santa Celia.

Las mismas se forman a partir de la agrupación según los orígenes de estos colonos en el Volga: en San Antonio, fundamentalmente se asentaron aquellos provenientes de la Aldea Huck y algunos de la Aldea Norka; en Santa Celia, los de la Aldea Balzer; y en San Juan, de diversas aldeas. Las tres aldeas se fundaron en 1889. (Krüger, com. pers., 2018; Brotzman et al., 1989).

Características de los inicios de Aldea San Antonio

Ocupación y organización territorial

La ocupación y organización del territorio, el carácter original de pueblo lineal de Aldea San Antonio aún se puede observar a través de fotos aéreas o satelitales, aunque en los últimos años se urbanizó cada vez más el pueblo trazándose las calles según el típico damero y procediéndose al loteamiento de las antiguas propiedades que rodeaban el núcleo primitivo. Debe considerarse que San Antonio cuenta hoy con un edificio municipal, un centro de salud, banco, negocios varios, estación de servicio, comisaría, radio, el instituto educativo IDESSA con varias carreras terciarias, una plaza principal, un polideportivo (con salón, canchas y pileta), y otras instituciones más, habiendo dejado atrás la configuración original en la que los únicos edificios comunes y públicos eran la iglesia y la escuela.

Figura 4 - Vista satelital actual de Aldea San Antonio



Fuente: Google Earth, 2021

La coexistencia de diferentes credos

Los inmigrantes que formaron las tres aldeas San Antonio, San Juan y Santa Celia eran todos evangélicos o protestantes: los de Aldea San Juan, luteranos; los de Aldea San Antonio y Santa Celia, reformados. Ambas corrientes coexistían en tierras alemanas cuando emigraron a Rusia en 1764 y años siguientes.

Al llegar a la Argentina, todos ellos encontraron el Sínodo Evangélico Alemán del Río de la Plata (SEARP, hoy Iglesia Evangélica del Río de la Plata, IERP), formado por luteranos y reformados, al cual se adhirieron. Sin embargo, años más tarde se produjo la primera división eclesiástica de los alemanes del Volga evangélicos en Entre Ríos, ya que los luteranos en las Aldeas no se sentían bien en un cuerpo eclesial “mixto”.

En las tres aldeas existían desde temprano precarias capillas. La primera iglesia - ya no capilla sencilla - se construyó en Aldea San Antonio en 1911, siendo reemplazada por la construcción de un nuevo templo en 1967 (Iglesia Evangélica del Río de la Plata). En 1922, debido a un conflicto local, se formó una comunidad evangélica congregacional. Por migraciones internas, con el tiempo también se formó una filial luterana. Por su parte, la Iglesia Adventista creó una escuela en las afueras del pueblo y también una pequeña iglesia. Finalmente, también por la llegada de grupos católicos a la Aldea, se constituyó una pequeña comunidad que profesa este credo.

Actualmente, las dos Iglesias numéricamente mayores de Aldea San Antonio son la Iglesia Evangélica del Río de la Plata y la Iglesia Evangélica Congregacional (Krüger, com. pers., 2018).

Figura 5 - Iglesias de Aldea San Antonio²



Fuente: Toselli, C., 2019.

El trabajo en el campo: cultivar la tierra

Sin lugar a duda, las herramientas y maquinarias rurales para labrar la tierra y cultivar el campo ocuparon un lugar esencial en la vida de los alemanes del Volga y constituyen la razón de ser de estas comunidades.

En base al historiador Riffel (citado en Brotzman et al., 1989), los primeros colonos pidieron al gobierno elementos para labrar la tierra, pero recibieron herramientas muy precarias por lo cual tuvieron que crear sus propios elementos de trabajo. Jacobo Weissber inventó un arado completamente de

² De izquierda a derecha: Iglesia Evangélica Congregacional; Iglesia Evangélica del Río de la Plata; Iglesia Evangélica Luterana; Templo Adventista del 7º Día; Capilla Católica San Antonio de Padua.

hierro que podía “mantenerse solo dentro de la tierra”, brindando este artefacto importantes resultados.

Por otra parte, la cosecha se realizaba a mano con la ayuda de caballos, hasta que en 1895 llegó a Aldea San Antonio la primera trilladora procedente de Gualeguaychú. Cuentan que esta máquina con una enorme chimenea de varios metros sobre el motor entró tirada por una yunta de bueyes. Luego vino la trilladora sin tubo, tirada por bueyes y finalmente completaba este conjunto una casilla atada detrás de un carro aguatero y otros carros con paja. Según el relato de Brotzman: "aquel fue un gran día, empezaba una nueva era, la era de la mecanización del agro. La tarea de la trilla ponía en movimiento a un vasto grupo de hombres, cada uno con su función específica: horquilleros, cilindros, secadores de paja, cortadores, foguistas, y engrasadores; todos ellos trabajaban de sol a sol y a veces se continuaba de noche, sólo se descansaba cuando llovía”.

Como forma de dar cuenta de la importancia que tenían estos elementos en la vida cotidiana de la Aldea, se destaca que existe una colección de maquinaria agrícola original del periodo fundacional reunida por la familia Huck-Bauer, y que actualmente se encuentra expuesta en su jardín particular.

Figura 6 – Antigua maquinaria agrícola de los primeros colonos³



Fuente: Ten Hove, A., 2018.

³ De izquierda a derecha: arado a disco; desgranadora de maíz.

La elaboración de los primeros panes y las costumbres culinarias

En los primeros años del establecimiento de los colonos, el pan se elaboraba de manera comunitaria. Generalmente cada familia amasaba el pan en su casa, previendo una cantidad que le permitiera abastecerse por una semana. Eran panes grandes en los que a veces empleaban hasta tres kilos de harina para cada uno.

Luego en las barrancas del arroyo San Antonio se hacían excavaciones horizontales en las que se prendía fuego, y cuando la cavidad – que funcionaba a modo de horno improvisado - estaba caliente, se colocaban los panes, cociéndolos lentamente (Brotzman et al., 1989).

En este sentido, es interesante destacar el monumento a “La Oma” que se encuentra en la plaza San Martín de Aldea San Antonio – frente al edificio municipal. Esta escultura realizada en cemento fue inaugurada en 1989 con objeto de conmemorar los 100 años de fundación del pueblo.

La representación escénica a la mujer de Jacobo Kindsvater, quien frente a un horno de barro – que en realidad consiste en un fragmento de barranca con un hueco - se dispone a introducir un bollo de pan. Este acto muestra un momento clave en el asentamiento de los alemanes del Volga en Entre Ríos, basado en el trabajo y dedicación de las abuelas inmigrantes.

También ocupa un lugar de importancia en las tradiciones de la Aldea, la conservación de las costumbres culinarias. En particular, se observa, la transmisión oral de algunas recetas a las que se fueron introduciendo los recursos que disponían más a mano en estas tierras.

Algunos de los platos típicos que aún se continúan elaborando en Aldea San Antonio, ya sea de manera cotidiana o bien solo en ocasiones especiales como la Fiesta del Inmigrante Alemán o el Viernes Santo son: Prode, KrautPirok, Dünne Kuche, Schnitzensup, Butter Klösse, y Matekliss entre otros.

Figura 7 – Gastronomía típica de Aldea San Antonio⁴

Fuente: <http://aromasysaboresdelvolga.blogspot.com> y <https://deskgram.net/>

El almacén de ramos generales

De acuerdo de Brotzman et al. (1989), "la necesidad del aprovisionamiento familiar y la incomodidad producida por la distancia de las poblaciones más próximas impuso las instalaciones de un almacén de víveres y anexos. En los primeros años después de la fundación y a medida que la población iba aumentando, los colonos no se especializaban en comercio, ellos eran productores de trigo: buscaban primero un hombre de afuera que supiera el nuevo menester pero sin éxito, hasta que don Jacobo Kindsvater armó su bolichito: paredes de adobe, techo de paja... a próximos cien metros del arroyo San Antonio; compraba cueros de liebre, hasta trigo para el Molino Harinero de Gualeguaychú, lo cual hacía llevar con carros playeros".

Este negocio, como tantos otros en aquella época, se lo denominaba "almacén de ramos generales", ya que allí se podían comprar los más variados artículos, desde botones, caramelos, hasta tomar una bebida o despachar correspondencia.

El mismo estaba ubicado cerca del arroyo San Antonio hasta que en 1903 se instaló donde se encuentra actualmente "El Garrón" (sobre la Av. de los

⁴ De izquierda a derecha: Prode; Kraut Pirok; Kreppel.

Inmigrantes), lugar donde varias décadas estuvo al frente de la familia Kindsvater.

Figura 8 – Almacén de ramos generales “El Garrón”



Fuente: Ten Hoeve, A., 2018

A lo largo de un siglo, distintos hechos acontecieron en este almacén. Frecuentemente ante sus puertas se realizaban encarnizados duelos criollos a la antigua. También en tiempos de cosecha, los días de lluvia cuando se paralizaba esta actividad, el almacén o “la pulpería de don Kindsvater” – como también se denominaba este lugar según algunos relatos - se llenaba de parroquianos. Se dice también, que aquí era el único lugar de contacto con el mundo exterior, y de alguna forma, el sitio donde los habitantes de la Aldea aprendieron el idioma castellano y muchos criollos el alemán.

La preservación de la música y la danza

Según Atela (2003), la música era una de las formas de expresión característica de esta comunidad. A más de dos siglos de su partida de Alemania, e inclusive habiendo convivido tanto tiempo con la cultura rusa, y luego con otras culturas inmigrantes de Argentina, sorprende el hecho que

mantengan con tanto fervor esta costumbre de sus antepasados alemanes, la cual constituye uno de sus principales legados.

En particular, el grupo de danzas que representa hace dos décadas al Municipio de Aldea San Antonio, nace dentro de la Asociación de Alemanes de Aldea San Antonio “Gewohnheit”. Si bien la práctica de la danza se formaliza a partir de la creación de la Asociación, con anterioridad a esa fecha algunos grupos se reunían con la finalidad de preservar las costumbres y tradiciones de los ancestros y practicaban diversas danzas (Bauer, com pers., 2019).

Esta expresión inmaterial tiene su exhibición más relevante durante la Fiesta Aniversario del Pueblo y del Inmigrante Alemán de Aldea San Antonio, que se celebra el último fin de semana de febrero de cada año. Se bailan temas musicales cantados tanto en español como alemán, y se presentan coreografías rítmicas, enérgicas y alegres. Dentro de los bailes típicos se encuentra la polca, el vals, los schotis y la danza voladora, entre otras.

Figura 9 – Danza voladora



Fuente: Bohl, K.; 2019.

Por otra parte, muchas personas del pueblo saben ejecutar algún instrumento y se dedican a la música tradicional alemana de sus abuelos

(Volksmusik). Uno de los instrumentos más destacados es el acordeón: “En cada casa había un acordeón u otro instrumento, porque no podía faltar un instrumento musical en cada hogar. Y era tarde cuando regresaba la gente del trabajo...alguno de ellos tocaba el acordeón y entonaban algunas canciones, entonces eso retumbaba por toda la aldea, por todo el pueblo y eso hacía hasta una sana competencia a ver quién tocaba mejor la melodía llegada de otra parte” (relato de Sack, P. en Atela, 2003).

Figura 10 – Músicos de Aldea San Antonio



Fuente: Ferreyra, G., 2019.

Las fiestas y celebraciones populares

Para los alemanes del Volga, las fiestas y las celebraciones populares permiten el mantenimiento de su identidad, de las costumbres y las tradiciones comunitarias. Estos encuentros sociales posibilitan a las personas mayores, pero también a las nuevas generaciones, a preservar y transmitir su cultura a través de la música, la danza, la vestimenta, la gastronomía...Es por eso, que la mayoría de las fiestas tienen una convocatoria importante y, muchas veces, largamente esperada (Walter, s/f).

En Aldea San Antonio se destaca particularmente la Fiesta del aniversario de fundación de la Aldea que se realiza el último fin de semana de febrero de cada año, y ese mismo día se festeja la Fiesta del Inmigrante Alemán.

Esta fiesta realizada desde hace más de dos décadas consecutivas constituye la máxima expresión de la identidad de Aldea San Antonio, y en la misma participan también las Aldeas San Juan y Santa Celia (ambas aldeas cercanas a Aldea San Antonio). En esta celebración participaban inicialmente solo los habitantes del lugar, pero luego comenzó a recibir - primero espontáneamente y luego debido a la difusión realizada por el propio municipio - visitantes de otras localidades, constituyéndose en los últimos años en un atractivo turístico singular y distintivo de Aldea San Antonio.

Durante ese fin de semana que duran los festejos, todo el pueblo y las casas se adornan con banderas argentinas y alemanas para la ocasión. En particular, los festejos inician desde la mañana en la plaza frente al edificio municipal, donde hay stands de artesanías, comidas y bebidas típicas alemanas. También hay orquestas, actuaciones del ballet alemán, paseos gratis en carro ruso y un museo interactivo al aire libre donde se muestran distintos elementos domésticos que utilizaban las antiguas generaciones (Toselli, 2019).

Figura 11 – Exhibición de antiguos objetos en museo interactivo al aire libre durante la Fiesta del Pueblos y del Inmigrante Alemán



Fuente: Ferreyra, G., 2019

Uno de los momentos culminantes que se inicia ya avanzada la tarde y de mayor atractivo de la Fiesta, lo constituye el desfile típico alemán por las calles de la aldea, de distintas delegaciones tanto a pie, como en “carros rusos” y/o carrozas, luciendo sus trajes típicos, todo con el acompañamiento de música alemana, y finalizando en la plaza principal (frente al palacio municipal), donde se encuentra un escenario con bandas musicales en vivo.

Figura 12 – Desfile durante la Fiesta del Inmigrante Alemán



Fuente: Ferreyra, G., 2019

Relevamiento del patrimonio cultural tangible e inmaterial de Aldea San Antonio

Todos lo relatado anteriormente ha permitido conocer un poco más sobre la historia y las costumbres de los colonos alemanes del Volga, y en particular, algunos aspectos de la vida de este grupo inmigrante en Aldea San Antonio.

Es así como este capítulo estará orientado a conocer más en detalle el patrimonio cultural que aún se conserva en la Aldea. Para ello, se ha realizado un relevamiento e inventario de estos bienes de manera de contar con información relativamente sistematizada y sobre esta base realizar una propuesta de circuito turístico-cultural.

A continuación, se encuentran los siguientes registros:

- Relevamiento de bienes culturales tangibles inmuebles
- Relevamiento de bienes culturales tangibles muebles
- Relevamiento de bienes culturales inmateriales

Por último, se considera que la información aquí recopilada, además de brindar un registro formal de las tradiciones, costumbres y creencias de los primeros colonos que se mantienen hasta el día de hoy, puede contribuir también al fortalecimiento de la memoria de los actuales habitantes y de las futuras generaciones.

Relevamiento de bienes culturales tangibles inmuebles

Ficha 1: Iglesia Evangélica del Río de la Plata

<p>País: Argentina Provincia: Entre Ríos Departamento: Galeguaychú Localidad: Aldea San Antonio Dirección: Av. de los Inmigrantes 265 Año de creación: 1913 Año de construcción: 1967</p>	
<p>Descripción</p> <p>En 1913 nace la congregación.</p> <p>La Iglesia Evangélica del Río de La Plata es la iglesia madre de las demás confesiones evangélicas y la de mayor cantidad de feligreses.</p> <p>Aquí se celebra especialmente el Culto de Viernes Santo, el Culto de Navidad y cada dos años el Culto de Confirmación de Oro.</p>	

Fuente: Elaboración propia

Ficha 2: Iglesia Evangélica Congregacional

País: Argentina
Provincia: Entre Ríos
Departamento: Gualaguaychú
Localidad: Aldea San Antonio
Dirección: Av. de los Inmigrantes 159
Año de creación: 1922



Descripción

En el exterior de la iglesia se encuentra un pequeño monumento a modo de pedestal con algunas placas conmemorativas. En su interior, destaca la imagen que simboliza un árbol genealógico, el cual da cuenta de todas las iglesias evangélicas congregacionales localizadas en la Argentina, cuyas bases troncales nacen en Aldea San Antonio.



Fuente: Elaboración propia

Ficha 3: Templo y escuela adventista

País: Argentina
Provincia: Entre Ríos
Departamento: Gualeguaychú
Localidad: Aldea San Antonio
Dirección: Acceso Sur a tres kilómetros de la entrada a Aldea San Antonio
Año de creación: 1903
Año de construcción: 1963

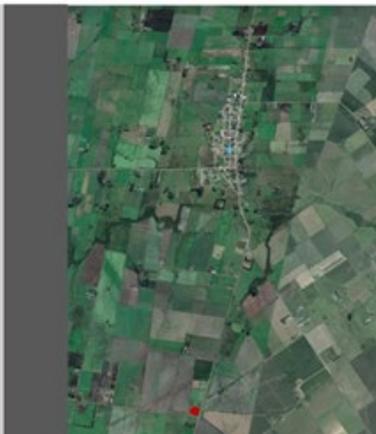


Descripción

Se trata de un conjunto patrimonial compuesto del Templo Adventista del 7º Día y la Escuela Adventista Nº 65 Bernardo Monteagudo.

En el año 1903 la casa de Pedro Leichner se adapta para ser utilizada como escuela. En 1908 se construye el primer aula, que al mismo tiempo cumple funciones de capilla.

En 1963 se inaugura en este predio un nuevo edificio escolar que funciona como tal hasta la actualidad.



Fuente: Elaboración propia

Ficha 4: Iglesia evangélica luterana

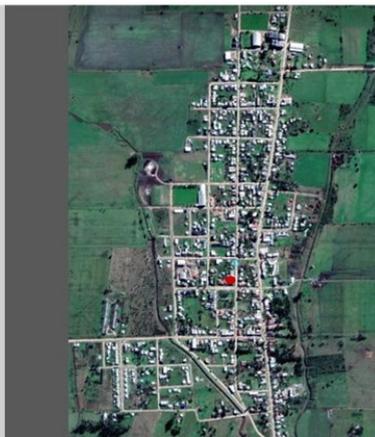
País: Argentina
Provincia: Entre Ríos
Departamento: Gualaguaychú
Localidad: Aldea San Antonio
Dirección: 9 de julio 122
Año de creación: 1965
Año de construcción: 1987



Descripción

En 1987 se realiza la colocación de la piedra fundamental y en 1995 se inaugura el actual templo.

El techo y parte de los materiales con los que está construida la iglesia se encontraban en Campo Cinto (donde estaba el primer templo de la Congregación). También en su interior se conservan algunos objetos que pertenecían al sitio original.



Fuente: Elaboración propia

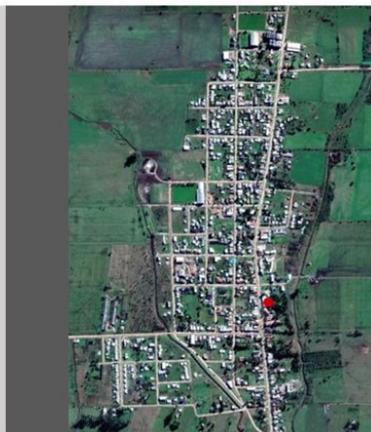
Ficha 5: Iglesia católica de San Antonio de Padua

País: Argentina
Provincia: Entre Ríos
Departamento: Gualaguaychú
Localidad: Aldea San Antonio
Dirección: Av. de los Inmigrantes 360
Año de construcción: 1976



Descripción

En la década de 1970 una decena de familias católicas que habitaban la Aldea realizaron las gestiones necesarias para contar con un edificio donde expresar su fe. De esta manera se lograron conseguir fondos procedentes de Alemania para comenzar con la construcción del actual edificio, sobre un terreno donado por Nelly Kinsvatter.



Fuente: Elaboración propia

Ficha 6: Casa de la Cultura

País: Argentina
Provincia: Entre Ríos
Departamento: Gualeguaychú
Localidad: Aldea San Antonio
Dirección: Av. de los Inmigrantes 307
Año de construcción: Inicios 1900

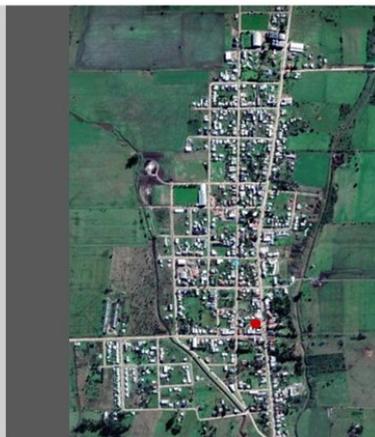


Descripción

La casa está compuesta por ocho salas, dos cocinas y un patio interno.

En ella se conservan antiguos objetos, herramientas y utensilios que se utilizaban en la Aldea y datan de los primeros años del siglo XX.

Existe también una biblioteca de acceso libre y gratuito.



Fuente: Elaboración propia

Ficha 7: Almacén "El Garrón"

País: Argentina
Provincia: Entre Ríos
Departamento: Gualeguaychú
Localidad: Aldea San Antonio
Dirección: Av. de los Inmigrantes 320
Año de construcción: 1903



Descripción

Este almacén de ramos generales construido alrededor de 1903 consta actualmente de un espacio de atención al público y un sector destinado despacho de bebidas. Inicialmente funcionaba allí también una estafeta postal. Está organizado en un único espacio de planta rectangular, el cual conserva el clima de los almacenes de campo, con el equipamiento y estanterías originales.



Fuente: Elaboración propia

Ficha 8: Asociación Gewohnheit

País: Argentina
Provincia: Entre Ríos
Departamento: Gualeguaychú
Localidad: Aldea San Antonio
Dirección: América 50
Año de creación: 2001



Descripción

La creación de la Asociación de Alemanes de Aldea San Antonio ha tenido por finalidad fomentar la cultura y la tradición alemana, en especial la cocina, la gastronomía y las danzas. En este sitio de construcción ladrillera se desarrollan actividades culturales de forma constante, especialmente la práctica de bailes típicos, como también eventos en los cuales se brinda el servicio de gastronomía.



Fuente: *Elaboración propia*

Ficha 9: Antigua vivienda

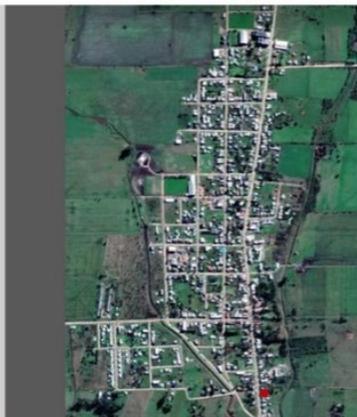
País: Argentina
Provincia: Entre Ríos
Departamento: Gualaguaychú
Localidad: Aldea San Antonio
Dirección: Av. de los Inmigrantes 96
Año de construcción: Inicios 1920



Descripción

Esta vivienda es representativa del estilo constructivo de las colonias alemanas del Volga. Posee una planta rectangular con techo de chapa a dos aguas y cumbrera longitudinal, que cubre una buhardilla o altillo con lucernario.

Posee también un amplio pasillo lateral, y en el contrafrente se localiza una construcción que posiblemente funcionaba como área de servicios.



Fuente: Elaboración propia

Ficha 10: Monumento a "La Oma"

País: Argentina
Provincia: Entre Ríos
Departamento: Gualeguaychú
Localidad: Aldea San Antonio
Dirección: Ubicado en la plaza San Martín (San Martín y 9 de julio)
Autor: Oscar Rébora
Año: 1989



Descripción

El monumento representa a la mujer de Jacobo Kindsvater y se realizó en homenaje a las madres y abuelas inmigrantes que elaboraban el pan de manera comunitaria.

Generalmente cada familia amasaba el pan en su casa, y luego en las barrancas del arroyo San Antonio se hacían excavaciones horizontales en las que se prendía fuego para cocinarlo.



Fuente: Elaboración propia

Ficha 11: Portal de entrada a la Aldea San Antonio

País: Argentina
Provincia: Entre Ríos
Departamento: Gualeguaychú
Localidad: Aldea San Antonio
Dirección: Av. Hipólito Irigoyen s/n
Autor: Arq. Alicia Santoro
Año: 1989



Descripción

Este monumento se encuentra en el camino de ingreso a la localidad y fue realizado para conmemorar el primer centenario de la Aldea.

Está compuesto por dos volúmenes: el mayor de ellos representa la arquitectura religiosa; y el segundo, de menor tamaño, ubicado en la mano de enfrente, representa la unión de alemanes del Volga y argentinos a través de las dos banderas.



Fuente: Elaboración propia

Ficha 12: Monumento a la Biblia

País: Argentina
Provincia: Entre Ríos
Departamento: Gualeguaychú
Localidad: Aldea San Antonio
Dirección: Ubicado en la plaza San Martín (sobre calle 10 de Mayo)
Autor: Martín Naef
Año: 2019



Descripción

Se trata de una escultura que representa la Biblia y a través de ella la fe de los inmigrantes que sentaron las bases de la Aldea.

Los materiales utilizados formaron parte de la vida cotidiana de los antepasados: objetos de hierro que se usaron para el trabajo en el campo. Los mismos fueron donados por habitantes de Aldea San Antonio y Aldea Santa Celia.



Fuente: Elaboración propia

Ficha 13: Mural "Inmigrantes del ayer, argentinos de hoy"

País: Argentina
Provincia: Entre Ríos
Departamento: Gualaguaychú
Localidad: Aldea San Antonio
Dirección: Av. de los Inmigrantes y América
Autor: Orlando Sosa
Año: 2019



Descripción

Este mural se inaugura para conmemorar los 130 años de la Aldea. Muestra de manera sintetizada la historia de los alemanes del Volga que poblaron estas tierras a finales del siglo XIX. Primero, el arribo de los colonos a la Argentina, navegando las aguas del océano Atlántico y luego adentrándose en el territorio en carros o en tren. Refleja también las costumbres, y los años de trabajo y sacrificio cultivando la tierra.



Fuente: Elaboración propia

Relevamiento de bienes culturales tangibles muebles

Ficha 14: Antiguos objetos domésticos y de labranza

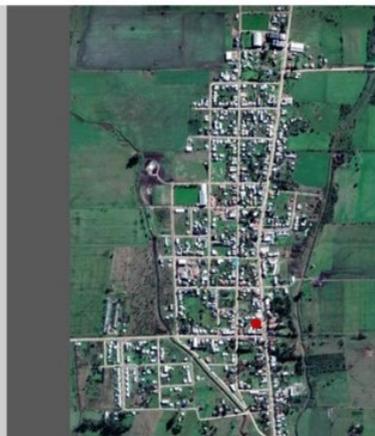
País: Argentina
Provincia: Entre Ríos
Departamento: Gualaguaychú
Localidad: Aldea San Antonio
Lugar: Casa de la Cultura,
Municipalidad de Aldea San Antonio
Dirección: Av. de los Inmigrantes 307



Descripción

En la Casa de la Cultura se exhiben objetos antiguos que han ido pasando de generación en generación hasta llegar al resguardo del Municipio.

En esta colección se encuentran elementos tales como: instrumentos de labranza, utensilios domésticos, planchas, máquina de coser, máquinas de escribir, tablas de lavar, radios, muñecas, carros de bebé, fotografías, indumentaria típica, entre otros.



Fuente: Elaboración propia

Ficha 15: Objetos del Museo interactivo al aire libre

País: Argentina
Provincia: Entre Ríos
Departamento: Gualaguaychú
Localidad: Aldea San Antonio
Lugar: Municipalidad de Aldea San Antonio
Dirección: Exhibición temporal en Plaza San Martín



Descripción

Se trata de una muestra que se realiza únicamente durante la Fiesta del Pueblo y del Inmigrante Alemán. Para esto se instala un “museo interactivo” al aire libre en la Plaza San Martín, donde se exhiben distintos elementos domésticos y productivos que utilizaban los antiguos colonos. Aquí los visitantes pueden ver y/o experimentar su uso, tal como en los tiempos de antaño.



Fuente: Elaboración propia

Ficha 16: Maquinaria agrícola de los primeros colonos

País: Argentina
Provincia: Entre Ríos
Departamento: Gualaguaychú
Localidad: Aldea San Antonio
Lugar: Casa particular, flia. Huck-Bauer
Dirección: Av. de los Inmigrantes



Descripción

Se trata de un conjunto de maquinaria agrícola utilizada por los colonos durante el siglo XX que fuera reunida por la familia Bauer, y que son actualmente expuestos en el jardín de su vivienda particular.

El conjunto consta en alrededor de veinte elementos, dentro de los que se encuentran, sembradoras, arados, desgranadoras, yuyeras, entre otras.



Fuente: Elaboración propia

Ficha 17: Antiguo armonio y otros objetos religiosos - IERP

País: Argentina
Provincia: Entre Ríos
Departamento: Gualaguaychú
Localidad: Aldea San Antonio
Lugar: Iglesia Evangélica del Río de la Plata
Dirección: Av. de los Inmigrantes 265



Descripción

En el interior de la Iglesia Evangélica del Río de la Plata se encuentra un armonio a pedal, el cual muy pocas personas saben ejecutarlo.

Se conservan también una serie de fotografías que permiten tener un registro de los inicios de la construcción y la inauguración del templo actual en 1967.



Fuente: Elaboración propia

Ficha 18: Libros litúrgicos y canciones religiosos - Iglesia E. Congregacional

País: Argentina
Provincia: Entre Ríos
Departamento: Gualeguaychú
Localidad: Aldea San Antonio
Lugar: Iglesia Evangélica
Congregacional
Dirección: Av. de los Inmigrantes 159



Descripción

En la Iglesia Evangélica Congregacional se conserva un cancionero en alemán gótico y otros libros que podrían conformar una "Biblioteca de la Fe". Los alemanes del Volga traían consigo la Biblia, los cancioneros, y el Libro de Predicación, por eso se los ha denominado como Pueblo del camino ó Pueblo del Libro.



Fuente: Elaboración propia

Ficha 19: Antiguos objetos – Almacén “El Garrón”

País: Argentina
Provincia: Entre Ríos
Departamento: Gualaguaychú
Localidad: Aldea San Antonio
Lugar: Almacén de ramos generales “El Garrón”
Dirección: Av. de los Inmigrantes 320

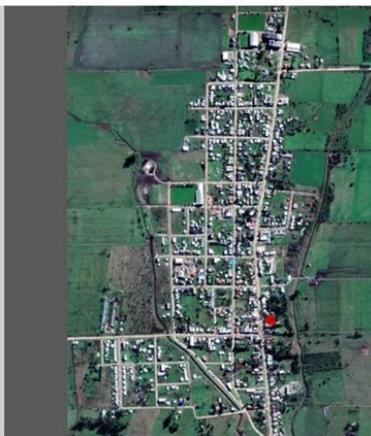


Descripción

En el interior de este almacén se puede observar parte del antiguo mobiliario y estanterías originales.

Hay también varias fotografías antiguas y elementos como balanzas y cajones de madera de las primeras épocas donde se almacenaba harina y otros alimentos.

En este almacén funcionaba también en los inicios una estafeta postal, del cual se conservan algunos objetos y mobiliarios de antaño.



Fuente: Elaboración propia

Relevamiento de bienes culturales inmateriales

Ficha 20: Prode

Ingredientes

1 kg. de carne de cerdo (con hueso) ó pollo trozado.

Papa, batata, zapallo, zanahoria.

Condimentos varios.

Para la salsa: 1 cucharada de harina, salsa de tomate, agua y vinagre.



Preparación

Para la salsa, disolver una cucharada de harina en salsa de tomate y un chorro de agua fría. Agregar un chorro de agua caliente y dos cucharadas de vinagre.

Luego, colocar la carne y verduras en una fuente apta para horno. Volcar la salsa sobre la carne y las verduras.

Cocinar al horno, preferentemente de barro.

Fuente: Elaboración propia

Ficha 21: Kraut Pirok

Ingredientes

Masa: 1 kg. de harina común, 1 sobre de levadura, 750 cc. de agua tibia, 1 cucharada de sal fina.

Relleno: ½ kg de cebollas, 1 kg. carne picada, 1 repollo, sal, pimienta, ají, provenzal.



Preparación

Colocar la harina en un recipiente, agregar la levadura. Formar una masa agregando lentamente el agua tibia con la sal disuelta. Armar un bollo y dejar levar. Luego, estirar la masa y cortarla en cuadros de aproximadamente 10 cm de lado.

Para el relleno, rehogar la cebolla con un poco de aceite. Agregar la carne picada, condimentar y cocinar. Luego, agregar el repollo, y cocinar todo hasta que el repollo esté tierno.

Dejar enfriar antes de rellenar los cuadros de masa, cerrar y colocar con la unión hacia abajo en fuentes aceitadas. Hornear hasta que se doren.

Fuente: Elaboración propia

Ficha 22: Dünne Kuche/Riwwel Kuche

Ingredientes

Masa básica: harina, levadura, sal y azúcar.

Cobertura: azúcar, agua, harina o maicena, crema, manteca.



Preparación

Se elabora la masa con harina, levadura, sal y azúcar (la base de la masa es la misma con la que se hace el pan y la masa del *kraut pirok*). Se deja levar. Luego se la coloca en una fuente, acomodándola con las manos (no se estira).

Sobre esa base se coloca la cobertura, que se realiza de la siguiente forma: se quema azúcar, se le agrega agua para formar una especie de jarabe (caramelo), se espesa con harina o maicena, y queda una textura de crema (similar a la crema pastelera). Se deja enfriar y luego se vuelca sobre la masa. Por otro lado, se mezcla harina, manteca y azúcar, y luego con las manos se hace una especie de granulado (esto se denomina *Riwwel*) que va sobre la cobertura anterior. Una vez colocadas las dos coberturas, va todo al horno.

Fuente: Elaboración propia

Ficha 23: Kreppel

Ingredientes

- 4 huevos
- 3 cucharadas de crema
- 1 litro de leche cuajada
- 1 cucharada de bicarbonato
- 3 cucharadas de azúcar
- 1/2 cucharadita de sal
- 4 tazas de harina



Preparación

- Unir todos los ingredientes, haciendo que la masa quede semiblanda.
- Dejar levar. Luego se estira la masa, se la corta en rectángulos y se le hacen dos cortes que sirven para entrelazar la masa.
- Se pone a freír, generalmente en grasa de cerdo o vaca.
- Por último, se espolvorea con azúcar impalpable.

Fuente: Elaboración propia

Ficha 24: Sauerkraut (o Chucrut)

Ingredientes

Repollo blanco
Sal una cucharada por cada kilo de repollo
repollo
Cinco cucharadas de vinagre por cada kilo de repollo



Preparación

Cortar el repollo blanco la cantidad deseada.
Colocar 1 kilo de repollo preferentemente en una batea chica de madera. Distribuir sobre esto las cucharadas de sal y de vinagre. Con un mortero apisonar con golpecitos para que el repollo largue el jugo.
Sobre la capa extender nuevamente otra capa de repollo, agregar sal y vinagre, apisonar y así sucesivamente hasta llenar la batea.
Dejar fermentar durante 10 o 15 días.
Envasar en frasco de vidrios y tapar herméticamente.

Fuente: Elaboración propia

Ficha 25: Schnitzensup

Ingredientes

- 1 taza de pasas de uva
- 1 taza de duraznos disecados
- 1 taza de ciruelas disecadas
- ½ taza de azúcar
- 3 cucharadas de crema de leche
- 2 cucharadas de harina
- 3 litros de agua



Preparación

Se hierve el durazno y la pera. Luego se agrega las pasas de uva y las ciruelas. Luego se añade el azúcar. Cuando la fruta está blanda se disuelve la maicena con un poco de agua. Cuando se enfría se agrega la crema de leche. El plato se come frío.

Fuente: Elaboración propia

Ficha 26: Butter Klösse

Ingredientes

Gallina (o caldo/sopa de verduras)
½ k pan rallado
25 grs manteca
4 huevos



Preparación

Se hierva una gallina y con el líquido que queda se hace un caldo.

Para hacer los *butter klöse* se mezcla el pan con la manteca y los huevos hasta lograr una masa semiblanda. Se forman bolitas.

Cuando el caldo está hirviendo se le agregan los *butter klöse*.

En la actualidad el caldo o sopa se hace con verduras como zapallo, zapallito, perejil, puerro, zanahoria, ajo, zapallo anco, etc.

Fuente: Elaboración propia

Ficha 27: Matekliss o kásnudel

Ingredientes

Masa: 2 tazas de harina, 1 cucharada de aceite, 2 huevos, 3 cucharadas de agua.

Relleno: 1 taza de ricota, 2 huevos.

Cobertura: ¼ taza de pan cortado en cubitos, 3 cucharadas de cebolla cortada fina, 2 cucharadas de aceite, 2 cucharadas de crema.



Preparación

Se mezclan bien los ingredientes de la masa durante 20 minutos hasta obtener una textura suave y no se pegue. Se deja descansar media hora, luego se estira con un palo de amasar hasta que quede fina y se deja descansar unos minutos.

Luego se corta en cuadrados de unos 8 x 8 cm. Se pone una cucharada de relleno (ricota mezclada con los huevos) sobre un cuadrado, se unen las cuatro puntas de la masa y se cierran luego bien los cuatro lados, de modo que quedan en forma de una pirámide con amplia base. Se cocinan en abundante agua hirviendo y se cuelean.

Para la cobertura, se frien en aceite los cubitos de pan y la cebolla. Luego se sirven los Kásnudel cubriéndolos con la crema, los cubitos de pan y la cebolla frita.

Fuente: Elaboración propia

Ficha 28: Apfelstrudel

Ingredientes

Masa: 250 grs. de harina común, ½ cucharadita de sal, agua tibia, 40 grs. de margarina, 1 huevo.

Relleno: 1 kilo de manzanas verdes, 75 grs. de azúcar, 75 grs. de pasas de uva sin semilla, margarina para untar la masa, azúcar impalpable.



Preparación

Poner la harina en un bowl, hacer un hueco con cuchara de madera, agregarle un huevo entero, la sal y la margarina. Mezclar todo cuidadosamente y luego amasarla hasta que esté bien unida.

Luego calentar un bowl con agua caliente, secarlo y poner la masa adentro, pasándole un poco de agua tibia con la mano por encima y dejarla descansar durante media hora con el recipiente tapado.

Pelar las manzanas, sacarle las semillas y cortarlas en pedacitos finos. En una fuente mezclar junto con las manzanas, el azúcar y las pasas de uva.

Cuando la masa ha descansado 30 min., estirla con palote y luego con las manos hasta dejarla muy fina. Poner la masa sobre un repasador y untarla con margarina derretida, luego acomodar la mezcla de las manzanas y empezar a arrollar con ayuda del repasador. Dejar 2 cm de masa en el borde para poder cerrar bien, apretando un poco en las puntas.

Poner el strudel sobre una fuente enmantecada y llevar a horno caliente durante cincuenta o sesenta minutos, hasta que esté un poco dorado. Pasar por encima un poco de margarina derretida. Se sirve caliente, espolvoreando con azúcar impalpable y con crema sin batir, o crema chantilly, según el gusto.

Fuente: Elaboración propia

Ficha 29: Torta 80 golpes/Achtzig Schlag

Ingredientes

1 kg. de harina común
1 sobre de levadura
750 cc. de agua tibia
1 cucharada sal fina
Azúcar
Manteca



Preparación

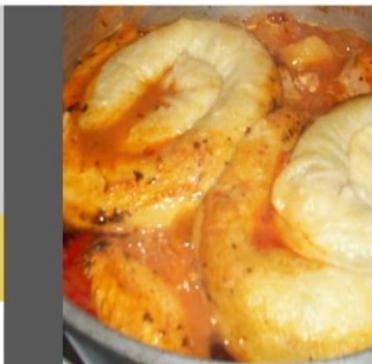
Colocar la harina en un recipiente y agregar la levadura. Formar una masa agregando lentamente el agua tibia con la sal disuelta. A la masa formada se la golpea contra la mesa. La tradición indica que a la masa formada hay que darle “80 golpes”, tirándola contra la mesa. Dejar levar. Luego estirlarla en forma de rectángulo, untar con la manteca y rociar con azúcar. Enrollar la masa y cortar en cilindros medianos. Luego colocarlos en un molde enmantecado que puede tener un hueco en el centro. Espolvorear con azúcar. Dejar levar. Finalmente cocinar en horno moderado unos 50 minutos.

Fuente: Elaboración propia

Ficha 30: Strudell

Ingredientes

350 kgs. de harina 0000
1 cucharadita de sal
2 huevos
300 cc. de agua tibia
Aceite, cantidad necesaria



Preparación

Preparar la masa, integrando los ingredientes hasta lograr una masa suave. Dejar reposar, tapada, aproximadamente dos horas. Mientras la masa descansa se prepara un estofado de pollo y verduras.

Tomar la masa, toda a la vez para estirla, o dividirla en dos o tres bollos, y estirar lo más fina posible. Se unta con aceite, luego se enrolla y se enrosca la masa como un caracol. Se coloca el strudell, sobre el estofado, sin sumergirlo en el agua, en la última media hora de cocción. Deben cocinarse solo con el vapor. Tapar. Dejar unos 20 a 30 minutos, calculando bien la cantidad de caldo para que no se evapore demasiado. Mientras se cocina al vapor, no destapar la olla hasta que finalice el tiempo de cocción.

Se pueden servir luego las porciones de strudell, acompañados del pollo y la verdura. El pollo puede ser reemplazado por otro tipo de carne como vacuna o cerdo.

Fuente: Elaboración propia

Ficha 31: Butterkuchen

Ingredientes

150 grs. de manteca
2 huevos
½ cucharada de esencia de vainilla
240 grs. de harina
1 cucharadita de polvo leudante
½ taza de leche
55 grs. de azúcar morena
55 grs. de azúcar blanca
½ taza de nueces picadas



Preparación

Se bate la manteca (100 grs.) hasta que esté cremosa. Se agregan los dos huevos, batiendo bien después de añadir cada uno. Se agrega luego la ½ cucharadita de esencia de vainilla. Se tamizan juntos la harina, la cucharadita de polvo leudante, y se agregan a la preparación anterior alternando con una ½ taza de leche.

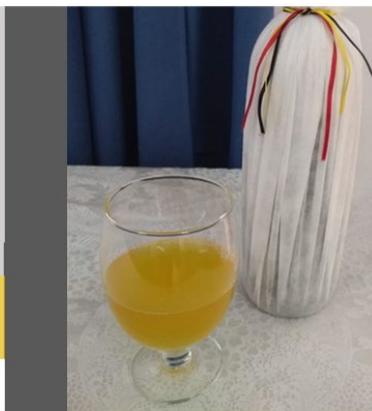
Se vierte el batido en una asadera de 25 x 25 cm, ligeramente enmantecada y se extiende hasta los bordes. La masa debe quedar bien fina. Se cubre la superficie con el azúcar morena, el azúcar blanca y la ½ taza de nueces picadas. Se salpica abundantemente con trocitos de manteca (50 grs.). Se cocina en horno moderado durante 30 minutos. Luego dejar enfriar un momento y cortar en cuadrados de unos 5 cm aproximadamente.

Fuente: Elaboración propia

Ficha 32: Kwast

Ingredientes

Levadura
Afrechillo de trigo o harina de maíz
Cebada perlada
Azúcar común
Azúcar morena
Cáscara de naranja



Preparación

Se mezcla la levadura con harina y agua, se hace una masa blanda y se deja levar. Luego se agrega afrechillo de trigo y se separa en bollitos del tamaño. Se deja secar unos días.

Ese preparado (del tamaño de un puño, una vez que se secó), se mezcla con harina y agua tibia. Cuando se ablanda, se le agrega la cebada. Se obtiene así una masa que luego se la acomoda en fuentes y se la cubre con azúcar común. Luego se hornea.

Una vez cocida la masa, se obtiene una especie de torta a la cual se le pone un poco de levadura, agua natural, cáscara de naranja y azúcar morena. Ese preparado se deja fermentar unos días. Después se filtra varias veces y así se obtiene el Kwast.

Fuente: Elaboración propia

Ficha 33: Fiesta del Inmigrante alemán

País: Argentina
 Provincia: Entre Ríos
 Departamento: Gualaguaychú
 Localidad: Aldea San Antonio
 Año: Se realiza desde 1996
 Fecha de celebración: Último fin de semana de febrero

**Descripción**

Dentro de las fiestas locales se destaca el aniversario de fundación de la Aldea que se realiza el último fin de semana de febrero de cada año, y ese mismo día se festeja la **Fiesta del Inmigrante Alemán**. Todo el pueblo y las casas se adornan con banderas argentinas y alemanas para esa ocasión.

Esta fiesta, si bien la organiza el municipio, cuenta con la colaboración de varias entidades intermedias de la localidad. Los festejos inician desde la mañana en la Plaza San Martín, frente al edificio municipal, donde hay stands de artesanías, comidas y bebidas típicas alemanas, orquestas en vivo, actuaciones del ballet alemán y paseos en carro ruso. Se presenta además un museo interactivo al aire libre en la plaza principal, donde se exhiben distintos antiguos elementos domésticos y de labranza.

Por la tarde comienza el desfile típico alemán por las calles de la aldea, con carrozas representativas, delegaciones de ballets, "carros rusos", y música alemana en vivo. El desfile culmina en las instalaciones del Club Social y Deportivo San Antonio, entidad organizadora, donde también hay música, bailes y degustación de comidas típicas.

Fuente: Elaboración propia

Ficha 34: Música y danza/Volksmusik

País: Argentina

Provincia: Entre Ríos

Departamento: Gualeguaychú

Localidad: Aldea San Antonio

Lugar: Se practica en la Asociación Alemana Gewohnheit, en la Fiesta del Inmigrante Alemán de la Aldea y en distintos eventos.

**Descripción**

El grupo de danzas que representa al Municipio de Aldea San Antonio, nace dentro de la Asociación de Alemanes "Gewohnheit". Esta expresión inmaterial tiene su exhibición más relevante durante la Fiesta Aniversario del Pueblo y del Inmigrante Alemán de la Aldea, que se celebra el último fin de semana de febrero de cada año.

Se bailan temas musicales cantados tanto en español como alemán, y se presentan coreografías rítmicas, enérgicas y alegres.

Dentro de los bailes típicos se encuentra la polca, el vals, los schotis y la danza voladora, entre otras.

Fuente: Elaboración propia

Propuesta de circuito turístico-cultural y recomendaciones

En base al registro e inventario de los recursos culturales existentes en Aldea San Antonio (13 bienes culturales inmuebles, 6 sitios que albergan bienes culturales muebles y 15 bienes culturales inmateriales), y teniendo en cuenta

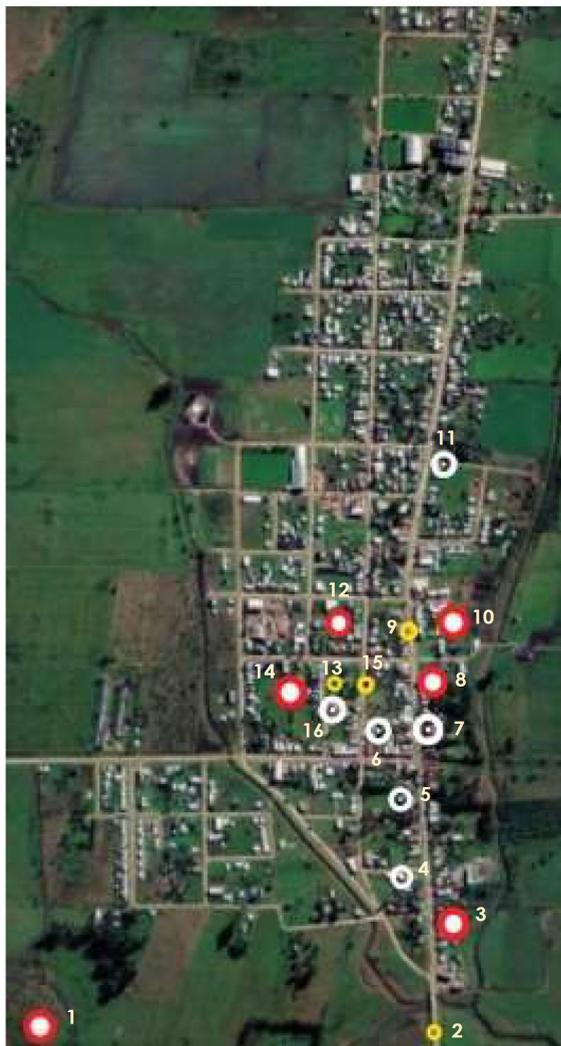
los resultados obtenidos a través del sondeo de opinión realizado entre los habitantes de la comunidad de Aldea San Antonio con respecto a los lugares, objetos o actividades culturales que podrían incluirse en el diseño de un circuito turístico-patrimonial para dar a conocer la Aldea,⁵ se presenta la siguiente propuesta de recorrido para realizar en el término de un día:

- Recorrido por la aldea durante el cual se relate la historia e inicios del pueblo y la llegada de los primeros colonos.
- Visita guiada incluyendo el interior de las iglesias.
- Visita a un museo local donde se exhiban elementos y objetos representativos de los inicios de la colonia.
- Degustación de comidas típicas culminando con una exhibición de música y danza típica de alemanes del Volga.

Por último, se puede observar a continuación una imagen satelital de Aldea San Antonio donde se indican los principales edificios y monumentos sugeridos para realizar una visita y/o recorrido con relación al patrimonio cultural tangible inmueble, incluyendo también una referencia a aquellos sitios donde se puede acceder al patrimonio mueble relacionado con la historia y costumbre de los colonos, relevados en este proyecto.

⁵ Los bienes o actividades culturales indicados como relevantes en la encuesta de opinión realizada entre los habitantes locales presentaron el siguiente orden de elección: 1º) degustación de comidas típicas; 2º) visita a museo representativo de inicios de la colonia; 3º) visita a iglesias y recorrido guiado contando la historia de la Aldea; 4º) música y danza de alemanes del Volga.

Figura 13 – Localización de bienes muebles e inmuebles representativos del patrimonio cultural de Aldea San Antonio



Referencias

1. Templo y Escuela Adventista
2. Monumento de entrada Aldea San Antonio
3. Antigua vivienda familiar
4. Iglesia Evangélica Congregacional y antiguos libros religiosos
5. Iglesia Evangélica del Río de la Plata y antiguos objetos religiosos
6. Muestra de objetos - Casa de la Cultura
7. Almacén "El Garrón" y antiguos objetos de antaño
8. Capilla Católica San Antonio de Padua
9. Mural "Inmigrantes del ayer..."
10. Asociación Alemana Gewohnheit
11. Muestra de antigua maquinaria agrícola (vivienda privada)
12. Iglesia Evangélica Luterana
13. Monumento a "La Oma"
14. Municipalidad de Aldea San Antonio
15. Monumento a la Biblia
16. Museo interactivo de objetos de uso cotidiano y de labranza (muestra temporal)

-  Bien cultural inmueble
-  Bien cultural inmueble con bienes muebles en su interior
-  Bien cultural inmueble (monumento)

Fuente: Elaborado por Previti, G. en base a Thinglink (2020)

Algunas de las recomendaciones sugeridas al municipio de Aldea San Antonio en caso de implementar el circuito turístico-cultural propuesto fueron:

En el corto plazo:

- Realizar un recorrido de un día de duración, en el cual se elabore un guión tomando como base la información sugerida a lo largo de este trabajo.
- Difundir a través de la página web del municipio el mapa turístico-cultural propuesto con las mejoras de diseño y/o modificaciones que la gestión local requiera o considere más adecuadas.
- Iniciar algún tipo de intercambio con los habitantes locales a partir del mapa turístico-cultural digital para que ellos mismos puedan incorporar nuevas historias con relación a los bienes culturales señalados en el circuito, entendiendo que rescatar relatos y vivencias de antaño podría enriquecer y otorgar un valor agregado al recorrido propuesto.

En el mediano plazo:

- Diseñar e incorporar señalética en los sitios propuestos en el mapa turístico-cultural digital, donde por supuesto la gestión local pueda agregar otros sitios que considere oportunos o relevantes.
- Analizar la creación o “re-creación” de un nuevo museo local en alguna vivienda antigua que conserve ciertas estructuras de construcción originales, donde se exhiban elementos y objetos representativos de los inicios de la colonia. Frente a la posibilidad de implementar este proyecto de museo, se recomienda considerar la incorporación de algunos de los objetos y elementos relevados a partir del registro realizado en este trabajo.
- Incluir en el código de Planeamiento una normativa de protección del Patrimonio urbano local, destacando los bienes a proteger según

su categoría y desarrollando una normativa edilicia y urbana para su conservación.

Conclusiones finales

A partir del trabajo realizado, se concluye que el municipio de Aldea San Antonio, además de contar con una propuesta de diseño de circuito turístico-cultural, dispondrá de información de base que le permitirá impulsar distintas acciones, tales como:

- Conocer en profundidad el patrimonio cultural local para la difusión entre la propia comunidad, especialmente pensando en la transmisión para las futuras generaciones.
- Identificar el grado de deterioro de algunos inmuebles o sitios relevantes en la vida de la comunidad.
- Tener fundamentos sólidos para la gestión de financiamiento ante distintos organismos para asegurar su preservación.
- Detectar atractivos potenciales que puestos en valor fortalezcan la oferta turística-cultural actual.
- Analizar junto a la comunidad, posibles emprendimientos a partir del rescate de cierto patrimonio cultural “olvidado” que permita generar nuevas actividades productivas.

Finalmente, se desea destacar que el Municipio de Aldea San Antonio, a partir de esta iniciativa, elaboró de manera preliminar dos Proyectos de Ordenanza, vinculados a la creación del Programa de Preservación del Patrimonio Cultural, Histórico, Arquitectónico, Urbanístico y Ambiental de la localidad; y una propuesta de Declaratoria como Bien de Interés Cultural Municipal de una de las casas más antiguas de la localidad.

Bibliografía

Atela, V. (2003). *Música y religión en la comunidad de descendientes de alemanes del Volga en Entre Ríos*, Revista del Instituto de Investigación Musicológica “Carlos Vega”, N° 18, Disponible en: <http://bibliotecadigital.uca.edu.ar/repositorio/revistas/musica-religion-comunidad-alemanes.pdf> (fecha de consulta: 20 dic 2020)

Brotzman, C., Morán de Pessini, A. & Poenitz, M. (1989). *Centenario de San Antonio, Santa Celia, San Juan, provincia de Entre Ríos*. Ed. de los autores.

Checura, P., González, M. & B. Altschuler, B. (2008). *La experiencia de la micro región del sur de Entre Ríos creando una nueva cultura empresaria en los actores público-privados de municipios pequeños y medianos argentinos*, Revista Pueblos y Fronteras, Nro. 6, Universidad Nacional Autónoma de México. Disponible en: www.pueblosyfronteras.unam.mx (fecha de consulta: marzo 2013).

De Mahieu, G. & Toselli, C. (2007). *Herramientas para el desarrollo de circuitos de turismo cultural. El patrimonio tangible e intangible de las Aldeas Alemanas del Volga (Dpto. de Gualeguaychú, Pcia. de Entre Ríos, Argentina)*, Revista Estudios del IMAE Nro. 7, Instituto de Medio Ambiente y Ecología, Vicerrectorado de Investigación y Desarrollo, Universidad del Salvador, Buenos Aires.

Fernández Núñez, L. (2007). *Cómo se elabora un cuestionario*, en Butlletí LaRecerca, Instituto de Ciencias de la Educación, Universidad de Barcelona.

Firpo, A. (1998). *La colonización alemana en la provincia de Entre Ríos, Gobierno de la Provincia de Entre Ríos - Consejo Federal de Inversiones, Informe Final*, Paraná. Disponible en: <http://biblioteca.cfi.org.ar/wp-content/uploads/sites/2/1998/01/47323.pdf> (fecha de consulta: 15 nov 2020)

Flores, F. C. (2003). *Vivienda y pautas culturales. La organización de la vivienda y el espacio cotidiano en las colonias rusoalemanas de Argentina*, Scripta Nova Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales, Vol. VII, Nro. 146(068), Universidad de Barcelona.

Gobierno de la provincia de Entre Ríos – Consejo Federal de Inversiones (2010). *Historias de inmigrantes, Entre Ríos*.

Grassi; A., Indelicato, M. & González, A. (2011). *Santa Trinidad, Partido de Coronel Suárez, Buenos Aires*, Ed. Banco Provincia y Centro de Investigaciones Territoriales y Ambientales Bonaerenses.

Maier, I. *La herencia de los alemanes del Volga*, Diario digital El Litoral, Santa Fe, 26/01/2013. Disponible en: <https://www.ellitoral.com/index.php/diarios/2013/01/26/nosotros/NOS-11.html> (fecha de consulta: 28 ene 2020)

Marcó Muñoa, R. (2006). *Presencia de lo europeo en Entre Ríos: una sociedad multicultural con identidad local*, Revista Tiempo de Gestión, Universidad Autónoma de Entre Ríos, Paraná.

Portal del Centro Argentino Cultural Wolgadeutsche (s/f). *Los alemanes de Rusia en Argentina: una comunidad visible*. Disponible en:

http://cacw.com.ar/pubdocs/Alemanes_de_Rusia__en_Argentina_disertacion.pdf (fecha de consulta: 28 ene 2020)

Stang, S. *Los alemanes del Volga ya tienen su museo en Entre Ríos*, Diario La Nación, Sup. Sociedad, 05/11/2018. Disponible en: <https://www.lanacion.com.ar/2188493-los-alemanes-del-volga-ya-tienen-su-museo-en-entre-rios> (fecha de consulta: 10 nov 2020)

Stang, G. & Britos, O. (1999). *Alemanes del Volga, ayer... argentinos, hoy*, Ed. de los autores.

Toselli, C. & Godoy, F. (2011). *Circuitos de Turismo Cultural. Inventario preliminar del patrimonio tangible en aldeas rurales de alemanes del Volga, Pcia. de Entre Ríos, Argentina*, Revista Estudios del IMAE Nro. 15, Instituto de Medio Ambiente y Ecología, Vicerrectorado de Investigación y Desarrollo, Universidad del Salvador, Buenos Aires.

Toselli, C. (2019). *Turismo, patrimonio cultural y desarrollo local. Evaluación del potencial turístico de aldeas rurales en la provincia de Entre Ríos, Argentina*, PASOS Revista de Turismo y Patrimonio Cultural, Vol. 17, Nro. 2, Universidad de La Laguna, Instituto Universitario de Ciencias Políticas y Sociales, Tenerife, España, pág. 343-361. Disponible en: http://www.pasosonline.org/Publicados/17219/PS219_07.pdf (fecha de consulta: 15 jun 2020)

Walter, H. (s/f). *Los alemanes de Rusia en Argentina: una comunidad visible*. Disponible en: <https://es.scribd.com/document/392063416/Alemanes-de-Rusia-en-Argentina-Disertacion> (fecha de consulta: 11 oct 2020)

Entrevistas

Bauer, Eugenio. *Presidente de la Asociación de Alemanes de Aldea San Antonio "Gewohnheit"*. Entrevista realizada en junio de 2019.

Euler, Sergio. *Presidente de la Comisión local de la Iglesia del Río de La Plata*. Entrevista realizada en junio de 2019.

Krüger, René. *Historiador y autor de varios libros sobre alemanes del Volga*. Entrevista realizada en noviembre de 2018.

Videos documentales consultados

Las casas de alemanes del Volga: sin puertas en la fachada. Entrevista al historiador Orlando Britos, publicado por ProyectarTV, agosto 2016. https://www.youtube.com/watch?v=bRN_XCXv5WE

Dos patrias: Alemanes del Volga (capítulo completo). Publicado por Canal Encuentro, abril 2017. <https://www.youtube.com/watch?v=94fyDAZMd4c>

Alemanes del Volga (Frag. de Historias de inmigrantes). Documental realizado por el Proyecto Producción de Materiales Educativos, en el marco del convenio CGE - CFI. Publicado por Sánchez, S., septiembre 2015. <https://www.youtube.com/watch?v=7MKQLKXGF7U>